

which is regarded by all classes of Your Majesties' subjects in the Principality as a token of the continued interest of the Royal Family in the Principality.

Your Majesties may be assured that Your visit to Cardiganshire on this important occasion will intensify the loyalty of the Welsh people to Your Royal dynasty.

We earnestly hope and pray that under the blessing of Almighty God You may long continue to reign in peace and happiness over a loyal and prosperous nation.

(Welsh Translation.)

I'w Hardderchocaf Fawrhydi y Brenin a'r Frenhines.

*Rhynged bodd gan eich Mawrhydi,*

Yr ydym ni, Cyngor Sir Ceredigion, yn barchus yn cymeryd rhyddid i gyflwyno i'ch Mawrhydi a'r Frenhines amlygiad didwyll o'n ffyddlondeb a'n hymlyniad, ac i gynnyg, i chwi ac i'w Huchelderau Brenhinol Tywysog Cymru a'r Dywysoges Mary, y croesaw mwyaf calonnog ar eich hymweliad a'n Sir i wneuthur defod bwysig gosod maen sail Llyfrgell Genedlaethol Cymru.

Fel Cyngor y Sir lle saif y Llyfrgell a'r hynaf o'r Colegau sydd ym Mhrifysgol Cymru, yr ydym gyda diolch dwfn yn cydnabod y dyddordeb y mae eich Mawrhydi yn ei deimlo ym Mhrifysgol Cymru ac yn Llyfrgell Genedlaethol Cymru.

Dymunwn yn y modd mwyaf parchus gyflwyno ein llongyfarchiadau didwyll i'ch Mawrhydi a'r Frenhines, ar eich Coroniad ac hefyd i'w Huchelder Brenhinol Tywysog Cymru ar ei Arwisgiad yng Nghastell hen a hanesfawr Caernarfon, yr hyn y mae pob dosbarth o'ch deiliaid yng Nghymru yn ei gymeryd fel arwydd o ddyddordeb parhaus y Teulu Brenhinol yn y Dywysogaeth.

Bydded ddiâu gan eich Mawrhydi y bydd i'ch ymweliad a'r Sir ar yr achlysur pwysig hwn ddyfnhau teyrngarwch y Cymry i'ch Brenhinol dylwyth.

Gobeithiwn a difrif weddiwn mai hir y parhacch dan fendith Dduw i deyrnasu mewn heddych a dedwyddwch ar Genedl deyrngar a llwyddiannus.

To which Address His Majesty was pleased to return the following gracious Answer:—

The Queen and I thank you for the cordial Address of Welcome which you have presented to Us from the Cardigan County Council.

It is a source of great pleasure and satisfaction to Us to come to Aberystwyth to lay the foundation stone of the Library which is destined to be the treasure-house of your national records and national literature. We shall always follow with interest the progress of the Library and of the University College of Wales, the oldest of the constituent Colleges of the National University.

We shall ever retain a very happy recollection of the hearty welcome which We have

received in the Principality, and you may be assured of Our earnest wishes for its future welfare and prosperity.

(Welsh Translation.)

Y mae'r Frenhines a Minnau yn ddiolchgar i chwi am yr Anerchiad ealonnog o Groesaw a gyflwynasoch i ni oddiwrth Gyngor Sir Ceredigion.

Ffynhonell hyfrydwch a boddhad mawr i Ni ydyw dyfod i Aberystwyth i osod careg sylfaen y Llyfrgell sydd wedi ei bwriadu yn drysordy cofion a llenyddiaeth eich cenedl. Bydd i ni yn wastad ddilyn gyda dyddordeb gynnydd y Llyfrgell a Choleg Prif-Athrofaol Cymru, yr hynaf o'r colegau sydd yn cyfansoddi'r Brifysgol Genedlaethol.

Ni a gadwn adgof hapus iawn bob amser am y croesaw cynnes a dderbyniasom yn y Dywysogaeth, a gellwch fod yn bur sicr o'n dymuniadau taer am ei lles a'i llwyddiant hi yn yr amser a ddaw.

JUSTICES OF THE PEACE FOR THE COUNTY OF CARDIGAN.

To the King's Most Excellent Majesty.

*Sire,*

We, Your loyal and dutiful subjects, Your Justices of the Peace for the county of Cardigan, most respectfully welcome Your Majesty and our Most Gracious Queen to this county.

At any time and on any occasion we and all Cardiganshire would rejoice in being honoured by a visit from Your Majesties, but on this occasion, when Your visit is to lay the foundation of the building in which are to be preserved for the future the glorious records of the past, a past in which the men of Ceredigion have played no small part, we desire to offer you the heartiest of Welsh welcomes, for Your Majesty represents what our ancient law tells us are the three necessities for a Welsh King—“Dyundeb gwlad, dyundeb teyrnedd, dyundeb cyvraeth” (Unity of country, unity of kingdom, unity of law).

To which Address His Majesty was pleased to return the following gracious Answer:—

On behalf of the Queen and Myself I thank you for your loyal and dutiful Address.

It gives Us great pleasure to visit the beautiful county of Cardigan, which has been the scene of many great events in the history of Wales.

I am confident that you will continue successfully to discharge the responsibilities which attach to your office, and that you will maintain a lofty and impartial standard of justice and humanity.